

	<p>Object: Französische Militärpostkarte 22. Juni 1915</p> <p>Museum: Historisches Museum der Pfalz - Speyer Domplatz 4 67346 Speyer 06232 13250 info@museum.speyer.de</p> <p>Collection: 1914-1918. Die Pfalz im Ersten Weltkrieg, Postkartensammlung</p> <p>Inventory number: HM_0_10003_046</p>
--	--

Description

Karte im Querformat. Auf der Vorderseite: "Carte postale / pour / Civil ou Militaire", Abbildung: 6 Landesfahnen, über denen in einem Banner geschrieben steht "France quand-même!" [Trotzdem Frankreich], in der Mitte von diesen steht "RF" [Französische Republik] und darunter "Gloire aux armées alliés!" [Ehre den alliierten Armeen], Absender: "Lenaitre / Martial / 46e Régiment d'Infanterie / 2 Bataillon / 5e Compagnie / 2 Section / Secteur postal 10", Adressat: "Monsieur Renée (Chérache) / caporal [Hauptgefreiter] au 54e de ligne / 3e Compagnie / Secteur 33", Stempel: "Trésor et Postes / 10 / 24 - 6 / 15". Auf der Rückseite ein handschriftlicher Text:

Transkription:

"le 22 Juin 1915

Cher copain

Je vient de recevoir ta carte que tu m'a écrite quand j'étais à Fontainbleau elle a (...) seulement que 2 mois a venir c'est pour cela que je ne t'ai pas répondu. Je suis au (...) depuis deux mois déjà mais Camille n'est pas encore partie. J'espère qu'à Bouffémont tous le monde va bien ainsi que toi. Moi c'est toujours (pas mal) je me porte toujours bien aussi. J'ai (su que) ton frère Eugene etait bon mais le frangin est (...) lui, il était méchant. Cher René je ne voie plus grand chose a te dire pour le moment. Je fini en te serrant cordialement la main. Ton copain Martial Lenaitre"

[über den Text hinweg steht mit blauem Buntstift geschrieben:]

"9x 60 1 porte monnaie".

Übersetzung:

"den 22. Juni 1915

Lieber Freund

Ich habe gerade deine Karte erhalten, die du mir geschrieben hast als ich in Fontainbleau war, sie hat nur 2 Monate (gebraucht), um anzukommen, deshalb habe ich dir nicht geantwortet. Ich bin in (...) seit zwei Monaten schon, aber Camille ist noch nicht gegangen. Ich hoffe, dass in Bouffémont alle gesund sind und du auch. Bei mir ist es immernoch nicht schlecht, ich halte mich auch gut. Ich wusste, dass dein Bruder Eugene gesund war, aber der Bruder ist (...), er war böse. Lieber René, ich sehe keine großen Dinge mehr zu berichten im Moment. Ich beende und drücke dir herzlich die Hand. Dein Freund Martial Lenaitre".

Basic data

Material/Technique:

Karton, Tinte, Bleistift / Druck, Handschrift

Measurements:

BxH: 14 x 9 cm

Events

Written When June 22, 1915

Who

Where

Sent When June 24, 1915

Who

Where

[Relationship
to location] When

Who

Where France

[Relation to
time] When 1914-1918

Who

Where

Keywords

- Military mail
- Postcard
- World War I